



638052 DN 20 / 3/4" 230 V
638054 DN 20 / 3/4" 24 V
638062 DN 25 / 1" 230 V
638064 DN 25 / 1" 24 V
638072 DN 32 / 1 1/4" 230 V
638074 DN 32 / 1 1/4" 24 V
638082 DN 50 / 1 1/2" 230 V
638084 DN 50 / 1 1/2" 24 V
638092 DN 50 / 2" 230 V
638094 DN 50 / 2" 24 V



638053 DN 20 / 3/4" 230 V
638055 DN 20 / 3/4" 24 V
638063 DN 25 / 1" 230 V
638065 DN 25 / 1" 24 V
638073 DN 32 / 1 1/4" 230 V
638075 DN 32 / 1 1/4" 24 V
638083 DN 50 / 1 1/2" 230 V
638085 DN 50 / 1 1/2" 24 V
638093 DN 50 / 2" 230 V
638095 DN 50 / 2" 24 V



638153 DN 20 / 3/4" 230 V
638155 DN 20 / 3/4" 24 V
638163 DN 25 / 1" 230 V
638165 DN 25 / 1" 24 V
638173 DN 32 / 1 1/4" 230 V
638175 DN 32 / 1 1/4" 24 V
638183 DN 50 / 1 1/2" 230 V
638185 DN 50 / 1 1/2" 24 V
638193 DN 50 / 2" 230 V
638195 DN 50 / 2" 24 V



638373 DN 32 / 1 1/4" 230 V
638383 DN 50 / 1 1/2" 230 V

Caleffi S.p.A.
S.R. 229 n° 25
28010 Fontaneto d'Agogna
Italy

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto


Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

VALVOLE A SFERA MOTORIZZATE PER CENTRALI TERMICHE

Generalità

Queste serie di valvole a sfera motorizzate sono dotate di marchi CE secondo le direttive 2014/35/CE e 2014/30/CE.

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo  significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Le valvole motorizzate per centrali termiche permettono l'intercozzazione, la deviazione o la miscelazione automatica del fluido termovettore.

Caratteristiche tecniche

Materiali
Corpo: ottone EN 12165 CW617N
Sfera: ottone EN 12165 CW617N, cromata
Tenuta sfera: PTFE con O-Ring in EPDM
Tenuta asta comando: doppio O-Ring in EPDM
Tenuta bocchettoni (3/4"-1 1/4"): O-Ring in EPDM (1 1/2"-2"); fibra non asbesto

Prestazioni
Fluidi di impiego: acqua, soluzioni glicolate
Max. percentuale di glicole: 50 %
Max. pressione di esercizio: 16 bar
Pressione differenziale massima valvole a 2 vie:
- 3/4"-1 1/4": 10 bar
- 1 1/2"-2": 5 bar
Pressione differenziale massima valvole a 3 vie: 10 bar
Attacchi: 3/4"-2" M (ISO 7-1) a bocchettone
Attacco inferiore 3 vie: 3/4"-2" F (ISO 228-1)

Condizioni ambientali (valvola + comando)
Campo di temperatura fluido: -10-110 °C
Temperatura ambiente:
Funzionamento: -10-55 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, max. umidità 95 %
Trasporto: -30-70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, max. umidità 95 %
Stoccaggio: -20-70 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. umidità 95 %

Caratteristiche tecniche comando
Motore sincrono
Alimentazione: 230 V (ac)
24 V (ac)
6 VA
Assorbimento: 6 VA
Portata contatti microinterruttore ausiliario: 6 (2) A (230 V)
Grado di protezione: IP 65

Tempo di manovra: 50 s (rotazione 90° per 2 vie e 3 vie a "T")
100 s (rotazione 180° per 3 vie a "L")
Lunghezza cavo di alimentazione: 0,8 m
Coppia di spunto dinamico: 15 N·m

Caratteristiche tecniche coibentazione
Materiale: PE-X espanso a celle chiuse
Spessore: 15 mm
Densità: parte interna: 30 kg/m³
parte esterna: 80 kg/m³
Conducibilità termica (DIN 52612): a 0 °C: 0,038 W/(m·K)
a 40 °C: 0,045 W/(m·K)
Coefficiente resistenza diffusione vapore (ISO 12572): >1300 μ
Campo di temperatura: 0-100 °C
Reazione al fuoco (DIN 4102): classe B2

Caratteristiche idrauliche (fig. A)
* Valvola
* Corpo valvola
** Attacchi

Installazione (fig. B - C - D)

Installazione coibentazione (fig. P - Q)

Apertura/chiusura manuale (fig. E)

Schema di funzionamento valvola a due vie (fig. F - G)

Schema di funzionamento valvola a tre vie

Foratura a "L", utilizzo ON/OFF rotazione di 180° (fig. H - I), Foratura a "T", utilizzo modulante, rotazione di 90° (fig. L - M).

Nota (fig. N): la valvola a tre vie con foratura a "TT" può essere utilizzata in posizione deviatrice (ingresso comune AB ed uscita A o B) oppure in posizione miscelatrice (ingressi in A e B ed uscita comune AB). Durante la rotazione di 90° della sfera le tre porte AB, A e B risultano idraulicamente collegate. La valvola a tre vie con foratura a "LL" può essere utilizzata in posizione deviatrice (ingresso comune AB ed uscita A o B) oppure al contrario, ma sempre come deviatrice, con ingressi in A e B ed uscita comune AB. Non è possibile effettuare una miscelazione con la foratura a "LL" in quanto durante la rotazione di 180° della sfera le tre porte AB, A e B risultano idraulicamente chiuse. La porta comune AB si collega solamente ad A oppure B al termine della rispettiva rotazione.

Schema elettrico (fig. O)
Schema interno con valvola in posizione di chiusura per valvola a due vie; chiusura via A per valvola a tre vie.
1 = Verde 2 = Bianco 3 = Rosso
4 = Blu 5 = Marrone 6 = Nero

Microinterruttore ausiliario
Il microinterruttore ausiliario è azionato dal movimento di apertura del servomotore. Il microinterruttore ausiliario si chiude (contatto 3 - fig. O) per un valore di apertura (OPEN B) del servomotore del 95 %.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.


Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

MOTORIZED BALL VALVES FOR CENTRAL HEATING SYSTEMS

General

These series of motorised ball valves carry the CE marks in accordance with Directives 2014/35/EC e 2014/30/EC.

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol  means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The motorised valves for central heating systems can be used to automatically shut off, divert or mix the thermal medium.

Technical specifications

Materials
Body: brass EN 12165 CW617N
Ball: brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Ball seal: PTFE with EPDM O-Ring
Stem seal: EPDM double O-Ring
Union seal (3/4"-1 1/4"): EPDM O-Ring (1 1/2"-2"); non asbestos fiber

Performance
Medium: water, glycol solutions
Max. percentage of glycol: 50 %
Max. working pressure: 16 bar
Max. differential pressure of 2-way valve:
- 3/4"-1 1/4": 10 bar
- 1 1/2"-2": 5 bar
Max. differential pressure of 3-way valve: 10 bar
Connections: 3/4"-2" M (ISO 7-1) with union
Bottom 3-way connection: 3/4"-2" F (ISO 228-1)

Ambient conditions (valve + control)
Medium working temperature range: -10-110 °C
Ambient temperature:
Operation: -10-55 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, max. humidity 95 %
Transportation: -30-70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, max. humidity 95 %
Storage: -20-50 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. humidity 95 %

Actuator technical specification
Synchronous motor
Electrical supply: 230 V (ac)
24 V (ac)
6 VA
Power consumption: 6 VA
Auxiliary microswitch contact rating: 6 (2) A (230 V)
Protection class: IP 65

Operating time: 50 s (rotation 90° for 2-way and 3-way with "T" drilling)
100 s (rotation 180° for 3-way with "L" drilling)
Supply cable length: 0,8 m
Dynamic starting torque: 15 N·m

Technical specifications of insulation
Material: closed cell expanded PE-X
Thickness: 15 mm
Density: inner part: 30 kg/m³
outer part: 80 kg/m³
Thermal conductivity (DIN 52612): at 0 °C: 0,038 W/(m·K)
at 40 °C: 0,045 W/(m·K)
Coefficient of resistance to water vapour diffusion (ISO 12572): >1300 μ
Working temperature range: 0-100 °C
Reaction to fire (DIN 4102): class B2

Hydraulic characteristics (fig. A)

* Valve body
** Connections

Installation (fig. B - C - D)

Installing insulation (fig. P - Q)

Manual opening/closing (fig. E)

Two-way valve operating diagram (fig. F - G)

Three-way valve operating diagram

"L" drilling, ON/OFF usage, 180° rotation (fig. H - I), "T" drilling, modulating usage, 90° rotation (fig. L - M).

Note (fig. N): the 3-way valve with "TT" drilling can be used in diverter position (common inlet in AB, outlet in A or B) or in mixing position (inlets in A and B, common outlet in AB). During the 90° rotation of the ball, the three ports A, B and AB are hydraulically connected. The 3-way valve with "LL" drilling can be used in diverter position (common inlet in AB, outlet in A or B) or all the way around, but always as diverter valve, with inlets in A and B, common outlet in AB. The "LL" drilling does not allow to perform a mixing function, because during the 180° rotation of the ball the three ports AB, A and B are hydraulically closed. The common port AB is connected to A or B at the end of the respective rotation.

Wiring diagram (fig. O)

Internal diagram with valve in the following position: closed, for two-way valve;
A port closed, for three-way valve.
1 = Green 2 = White 3 = Red
4 = Blue 5 = Brown 6 = Black

Auxiliary microswitch
The auxiliary microswitch is activated by the opening movement of the actuator. The auxiliary microswitch shuts off (contact 3 - fig. O) for an actuator opening value (OPEN B) of 95 %.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Merci d'avoir choisi ce produit.


Pour de plus amples informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

VANNES À SPHERE MOTORISÉES POUR CENTRALES THERMIQUES

Généralités

Ces séries de vannes à sphère motorisées portent le label CE conformément aux directives 2014/35/CE e 2014/30/CE.

Avvertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole  signifie:

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL AU SERVICE DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Les vannes motorisées pour centrales thermiques permettent d'arrêter, de dévier ou de mélanger automatiquement le fluide caloporteur.

Caractéristiques techniques

Matériaux
Corps : laiton EN 12165 CW617N
Bille : laiton EN 12165 CW614N, chromée
Sièges sphère : PTFE avec O-Ring en EPDM
Joint axe de commande : double O-Ring en EPDM
Joint raccords unions (3/4"-1 1/4"): O-Ring en EPDM (1 1/2"-2"); fibre non asbeste

Performance
Fluide admissible : eau, solutions glycolées
Pourcentage maxi de glycol : 50 %
Pression maxi d'exercice : 16 bar
Pression différentielle maximale vanne 2 voies :
- 3/4"-1 1/4": 10 bar
- 1 1/2"-2": 5 bar
Pression différentielle maximale vanne 3 voies : 10 bar
Raccordements : Raccords unions 3/4"-2" M (ISO 7-1)
Raccord inférieur 3ème voie : 3/4"-2" F (ISO 228-1)

Conditions ambiantes (vanne + tête)
Plage de température du fluide : -10-110 °C
Température ambiante :
Fonctionnement : -10-55 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, humidité maxi 95 %
Transport : -30-70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, humidité maxi 95 %
Stockage : -20-70 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, humidité maxi 95 %

Caractéristiques techniques du moteur
Moteur synchrone
Alimentation : 230 V (-)
24 V (-)
6 VA
Puissance absorbée : 6 VA
Pouvoir de coupure contact auxiliaire : 6 (2) A (230 V)
Indice de protection : IP 65

Temps de manœuvre : 50 s (rotation 90° pour 2 voies et 3 voies en "T")
100 s (rotation 180° pour 3 voies en "L")
Longueur du câble d'alimentation : 0,8 m
Couple de démarrage dynamique : 15 N·m

Caractéristiques techniques coque d'isolation
Materiale : PE-X expansé à cellules fermées
Épaisseur : 15 mm
Densité : partie intérieure : 30 kg/m³
partie extérieure : 80 kg/m³
Conductibilité thermique (DIN 52612): à 0 °C : 0,038 W/(m·K)
à 40 °C : 0,045 W/(m·K)
Coefficient de résistance à la vapeur (ISO 12572): >1300 μ
Plage de température : 0-100 °C
Réaction au feu (DIN 4102): classe B2

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)

* Corps de vanne
** Raccordements

Installation (fig. B - C - D)

Installation de la coque d'isolation (fig. P - Q)

Ouverture/fermeture manuelle (fig. E)

Schéma de fonctionnement vanne deux voies (fig. F - G)

Schéma de fonctionnement vanne trois voies

Perçage en "LL", utilisation ON/OFF rotation de 180° (fig. H - I), Perçage en "TT", utilisation modulante, rotation de 90° (fig. L - M).

Note (fig. N): la vanne trois voies, orifice en "TT" peut être utilisée en application directionnelle (entrée commune AB et sortie A ou B) ou en application mélangeuse (entrée en A et B et sortie commune en AB). Pendant la rotation de 90° de la sphère, les trois voies AB, A et B doivent être hydrauliquement raccordées. La vanne trois voies, orifice en "LL" peut être utilisée en application directionnelle (entrée commune AB et sortie A ou B) ou le contraire, mais toujours en directionnelle, avec entrée A ou B et sortie commune AB. Il est impossible d'effectuer un mélange avec la vanne, orifice en "LL". Durant la rotation de 180° de la sphère, les trois voies AB, A et B sont hydrauliquement fermées. La voie commune AB se connecte à la voie A ou à B seulement à la fin de la rotation de la sphère.

Schéma électrique (fig. O)

Schéma interne avec vanne en position de :
fermeture pour vanne deux voies;
fermeture voie A pour vanne trois voies.
1 = Vert 2 = Blanc 3 = Rouge
4 = Bleu 5 = Marron 6 = Noir

Contact auxiliaire
Le contact auxiliaire est actionné par le mouvement d'ouverture du servomoteur. Le contact auxiliaire se ferme (contact 3 - fig. O) à une valeur d'ouverture (OPEN B) du servomoteur de 95 %.

INSTALLATIONS-, INBETRIEBNAHME- UND WARTUNGSANWEISUNGEN


Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

MOTOR-KUGELVENTILE FÜR WÄRMENZENTRALEN

Allgemeines
Diese Serie von Motor-Kugelventilen verfügt über die CE-Kennzeichnung gemäß den Richtlinien 2014/35/EG und 2014/30/EG.

Hinweis

Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol  bedeutet:

ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Die Motorventile für Wärmezentralen ermöglichen das Absperren, Umschalten oder das automatische Mischen des Mediums.

Technische Eigenschaften

Materialien
Gehäuse: Messing EN 12165 CW617N
Kugel: Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Kugeldichtung: PTFE mit O-Ring aus EPDM
Steuerspindeldichtung: doppelter O-Ring aus EPDM
Verschraubungsdichtung (3/4"-1 1/4"): O-Ring aus EPDM (1 1/2"-2"); asbestfreie Faserdichtung

Leistungen
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt: 50 %
Max. Betriebsdruck: 16 bar
Max. Differenzdruck des 2-Wege-Ventils:
- 3/4"-1 1/4": 10 bar
- 1 1/2"-2": 5 bar
Max. Differenzdruck des 3-Wege-Ventils: 10 bar
Anschlüsse: 3/4"-2" M (ISO 7-1) mit Verschraubung
Unterer 3-Wege-Anschluss: 3/4"-2" IG (ISO 228-1)

Arbeitsbereich - Ventil und Antrieb
Temperaturbereich des Mediums: -10-110 °C
Umgebungstemperatur:
Betrieb: -10-55 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, max. Feuchtigkeit 95 %
Transport: -30-70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, max. Feuchtigkeit 95 %
Lagerung: -20-70 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. Feuchtigkeit 95 %

Technische Eigenschaften Wärmedämmuschale

Synchronmotor
Betriebsspannung: 230 V (ac)
24 V (ac)
6 VA
Leistungsaufnahme: 6 VA
Stromaufnahme des Hilfsschalters: 6 (2) A (230 V)
Schutzart: IP 65
Schaltzeit: 50 s (Drehung 90° für 2-Wege und 3-Wege mit T Bohrung)
100 s (Drehung 180° für 3-fach mit "L"-Bohrung)
Kabellänge: 0,8 m
Dynamisches Anlaufmoment: 15 N·m

Technische Eigenschaften der Isolierung

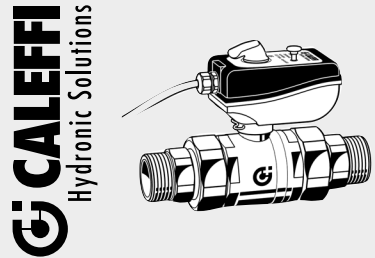
Material: Geschlossenzelliger PE-X-Schaum
Stärke: 15 mm
Dichte: Innenteil: 30 kg/m³
Außenteil: 80 kg/m³
Wärmeleitfähigkeit (DIN 52612): bei 0 °C: 0,038 W/(m·K)
bei 40 °C: 0,045 W/(m·K)
Dampfdiffusionswiderstandszahl (ISO 12572): >1300 μ
Temperaturbereich: 0-100 °C
Feuerfestigkeit (DIN 4102): B2

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)

* Ventilkörper
** Anschlüsse

Installation (Abb. B - C - D)

Installation der Dämmuschale (Abb. P - Q)



638052	DN 20 / 3/4"	230 V
638054	DN 20 / 3/4"	24 V
638062	DN 25 / 1"	230 V
638064	DN 25 / 1"	24 V
638072	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638074	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638082	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638084	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638092	DN 50 / 2"	230 V
638094	DN 50 / 2"	24 V



638053	DN 20 / 3/4"	230 V
638055	DN 20 / 3/4"	24 V
638063	DN 25 / 1"	230 V
638065	DN 25 / 1"	24 V
638073	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638075	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638083	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638085	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638093	DN 50 / 2"	230 V
638095	DN 50 / 2"	24 V



638153	DN 20 / 3/4"	230 V
638155	DN 20 / 3/4"	24 V
638163	DN 25 / 1"	230 V
638165	DN 25 / 1"	24 V
638173	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638175	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638183	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638185	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638193	DN 50 / 2"	230 V
638195	DN 50 / 2"	24 V



638373	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638383	DN 50 / 1 1/2"	230 V

www.caleffi.com

© Copyright 2021 Caleffi

Caleffi S.p.A. S.R. 229 n° 25 28010 Fontaneto d'Agogna Italy

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

VÁLVULAS DE ESFERA MOTORIZADAS PARA CENTRALES TÉRMICAS

Generalidades
Las válvulas de esfera motorizadas de esta serie llevan el marcado CE de acuerdo con las directivas 2014/35/CE y 2014/30/CE.

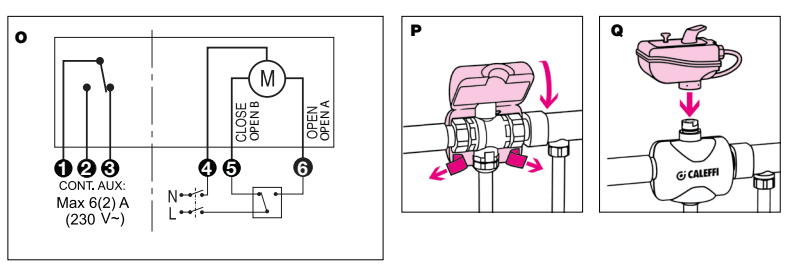
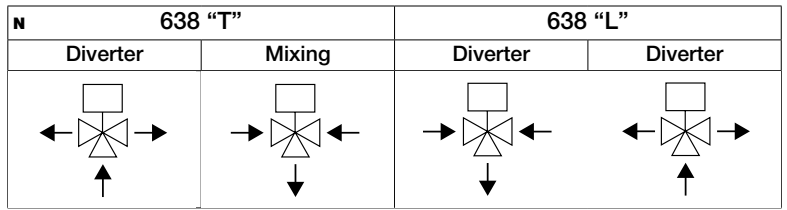
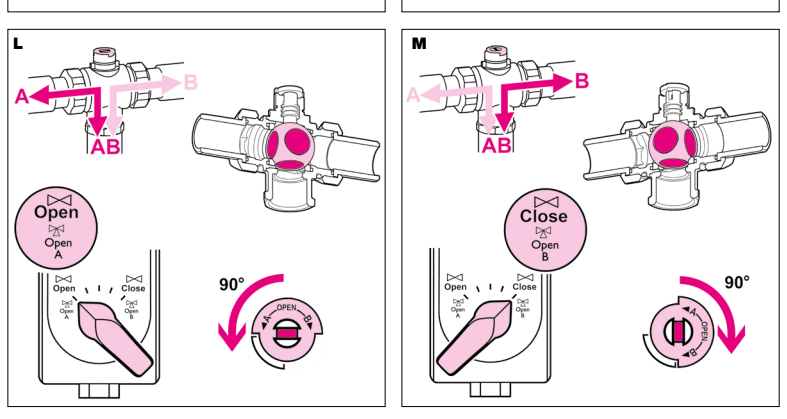
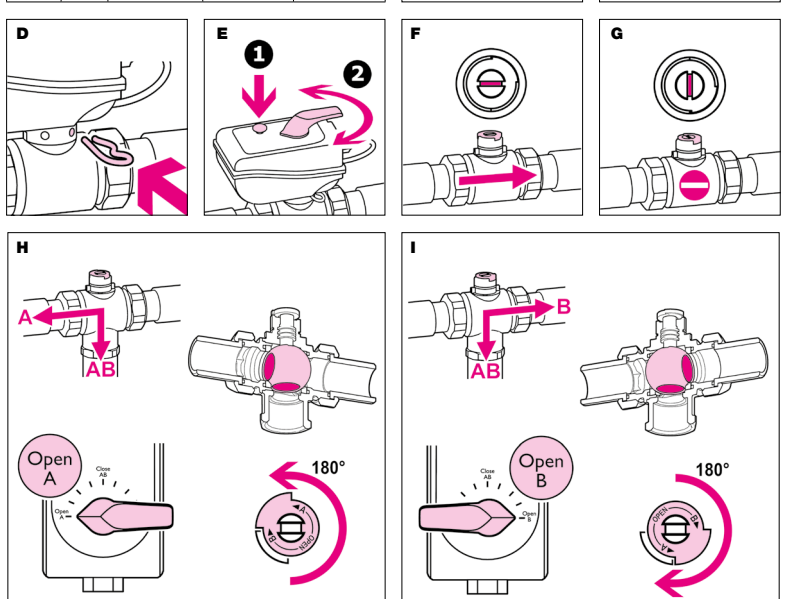
Advertencias
Estas instrucciones deben leerse y comprenderse antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto. El símbolo significa: **¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.**

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se entrega con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

A	Kv (m³/h)	638		
		638 "L"	638 "T"	
DN 20	3/4"	17,00	9,90	9,50
DN 25	1"	36,50	13,40	12,90
DN 32	1 1/4"	48,00	22,80	24,70
DN 50	1 1/2"	77,00	44,00	47,00
DN 50	2"	140,00	50,00	50,00



ESPA—OL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

VÁLVULAS DE ESFERA MOTORIZADAS PARA CENTRAIS TÉRMICAS

Generalidades
Esta série de válvulas de esfera motorizadas possui a marca CE segundo as diretivas 2014/35/CE e 2014/30/CE.

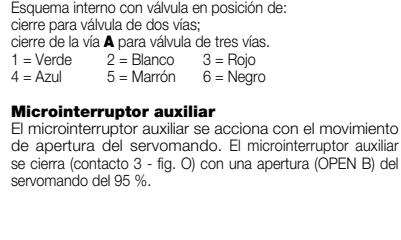
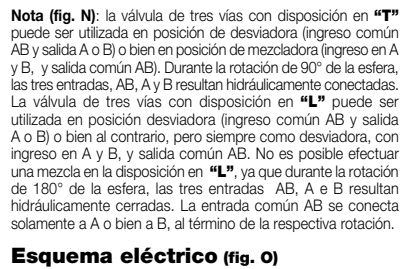
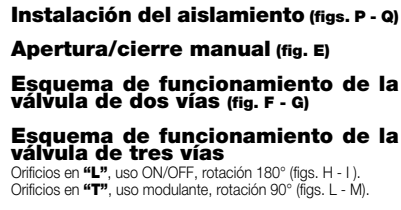
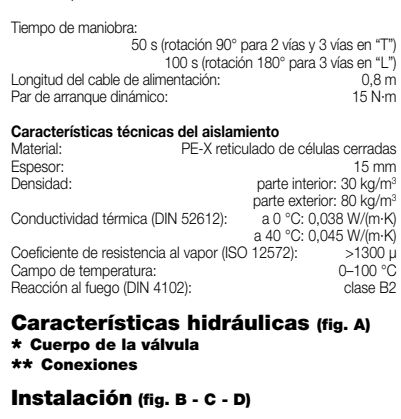
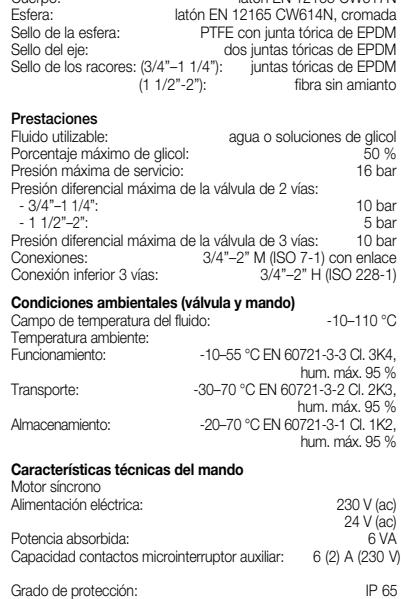
Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa: **ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR PERIGO!**

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

A	Kv (m³/h)	638		
		638 "L"	638 "T"	
DN 20	3/4"	17,00	9,90	9,50
DN 25	1"	36,50	13,40	12,90
DN 32	1 1/4"	48,00	22,80	24,70
DN 50	1 1/2"	77,00	44,00	47,00
DN 50	2"	140,00	50,00	50,00



PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM SERVIÇO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com.

VÁLVULAS DE ESFERA MOTORIZADAS PARA CENTRAIS TÉRMICAS

Generalidades
Esta série de válvulas de esfera motorizadas possui a marca CE segundo as diretivas 2014/35/CE e 2014/30/CE.

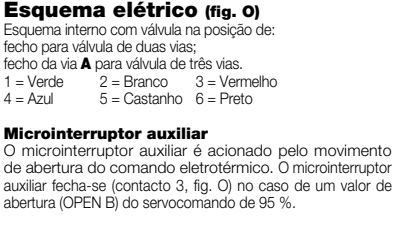
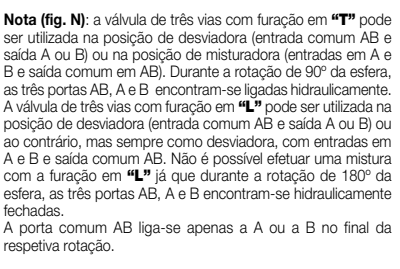
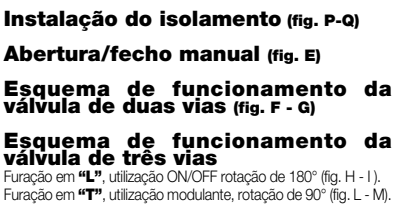
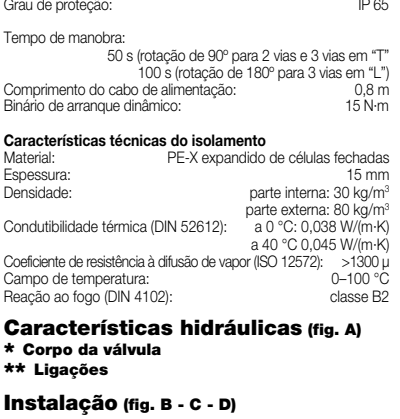
Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa: **ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR PERIGO!**

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

A	Kv (m³/h)	638		
		638 "L"	638 "T"	
DN 20	3/4"	17,00	9,90	9,50
DN 25	1"	36,50	13,40	12,90
DN 32	1 1/4"	48,00	22,80	24,70
DN 50	1 1/2"	77,00	44,00	47,00
DN 50	2"	140,00	50,00	50,00



NEDERLANDS (NL)

AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE, INBEDIJFSTELLING EN ONDERHOUD

We bedanken U voor de keuze van een van onze producten.

Nadere technische details omtrent dit systeem vindt U op onze site www.caleffi.com

GEMOTORISEERDE VENTIELEN MET KOGELAFSLUITER VOOR VERWARMINGSSYSTEMEN

Algemeen
Deze serie gemotoriseerde ventielen met kogelafsluiter is voorzien van het CE keurmerk in overeenstemming met de richtlijnen 2014/35/EG en 2014/30/EG.

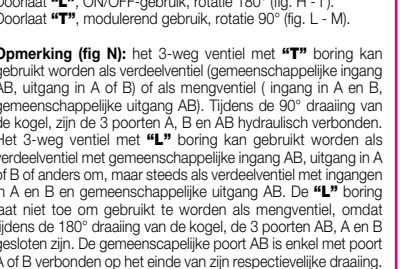
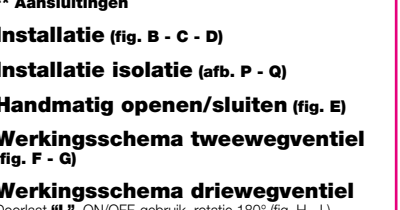
Waarschuwingen
De navolgende aanwijzingen aandachtig doorlezen alvorens het product te installeren en onderhouden te verrichten. Het symbool betekent: **LET OP! NIET NAGELATEN VAN DEZE AANWIJZINGEN KAN GEVAARLIJK ZIJN!**

Veiligheid
Het is verplicht de veiligheidsvoorschriften op te volgen die vermeld staan op het specifieke document in de verpakking.

DE HANDLEIDING DIJNT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

A	Kv (m³/h)	638		
		638 "L"	638 "T"	
DN 20	3/4"	17,00	9,90	9,50
DN 25	1"	36,50	13,40	12,90
DN 32	1 1/4"	48,00	22,80	24,70
DN 50	1 1/2"	77,00	44,00	47,00
DN 50	2"	140,00	50,00	50,00



RUSSO (RU)

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

ШАРОВЫЕ КЛАПАНЫ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ ДЛЯ ТЕПЛОВЫХ ПУНКТОВ

Общие сведения
Эти шаровые клапаны с электроприводом имеют маркировку CE в соответствии с директивами 2014/35/CE и 2014/30/CE.

Предупреждения
Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия. Символ означает: **ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!**

Безопасность
Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

A	Kv (m³/h)	638		
		638 "L"	638 "T"	
DN 20	3/4"	17,00	9,90	9,50
DN 25	1"	36,50	13,40	12,90
DN 32	1 1/4"	48,00	22,80	24,70
DN 50	1 1/2"	77,00	44,00	47,00
DN 50	2"	140,00	50,00	50,00

